

**JOURNAL DE LA SOCIETE  
DE SAPEURS-POMPIERS  
DE LA CHAUX-DE-FONDS**



*N° 1/96*

**g+m**  
elektronic ag

## **SONORISATIONS - SURVEILLANCE VIDEO**

**Bureau Suisse Romande**

**038 / 31.29.96**

**tél.**

**038 / 31.33.59**

**fax**

**JP Bandelier  
Chasselas 14  
2006 Neuchâtel**



## L'ABEILLE AU FEU

Journal de la Société de  
Sapeurs-Pompiers  
La Chaux-de-Fonds

Page	Contenu
1	: Sommaire
2	: Le mot du Président
5 - 9	: Procès-verbal de l'assemblée générale du 14 mars 1996
10	: Le feu chez Voumard Machines
11	: Chalet en feu aux Joux-Derrières
12	: Agenda
15	: Fête de Mai
16	: Rétro

Vous pouvez aussi y participer en adressant vos documents, sur support papier ou informatique. A la case postale de la société en mentionnant "Journal L'Abeille au feu"

S'il y a de la demande, une page "BOURSE" pourra être ouverte vous permettant d'échanger, de rechercher ou de vendre votre surplus. Vos articles, publication gratuite à :

Société Sapeurs-pompiers  
case postale 4044  
2304 La Chaux-de-Fonds

## Garage des Stades

2300 La Chaux-de-Fonds

Charrière 85

Tél. (039) 28 68 13

André Miche  
Bernard Helbling



Incroyable! A partir de Fr. 13 350.-\* déjà  
\*Prix net

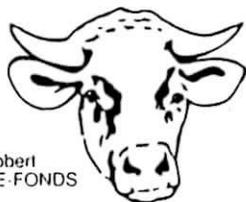
**HIJET** Le grand petit utilitaire.



Spécialités italiennes  
NUMA - DROZ  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/28 31 51



## Boucherie du Grand Pont



F. Widmer  
110, rue Léopold-Robert  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
tél. 039 / 23 19 94



Sur commande :  
fondue chinoise  
fondue bourguignonne  
charbonnade  
le tout à gogo

Restaurant Piscine-Patinoires  
Famille Rolf Fischer  
Mélèzes 2-4  
2300 La Chaux-de-Fonds  
039 23 20 94

# Fondation Neuchâteloise des Centres ASI

## Foyer et ateliers pour handicapés

### Genre d'activités

Fabrication, vente et sous-traitance de:

- Mécanique
- Reprises industrielles
- Conditionnements
- Menuiserie
- Caisserie
- Jouets
- Instruments
- Microfilmage
- Imprimerie
- Tôlerie
- Soudage
- Plastification
- Palettes
- Cycles
- Blistage, skinage

---

**Nous voulons travailler pour vous... Faites-en l'expérience**

---

Terreaux 48  
2303 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/28 33 67

Rue des Corcelles 4b  
2034 Peseux  
Tél. 038/31 78 33

Rue de la Promenade 5  
2105 Travers  
Tél. 038/63 22 35

---



---

## Hôtel de la Croix-d'Or

Au cœur de la vieille ville

20 lits  
Parking à proximité  
Salles pour société 150 places

Restaurant  
Bar  
Pizzeria

*Il Caminetto*

Spécialités italiennes  
Pâtes maison

2300 La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Balance 15  
☎ 039/28 43 53  
José et Manuela Nieto

P  
I  
Z  
Z  
A  
  
A  
U  
F  
E  
U  
D  
E  
B  
O  
I  
S

## Le mot du Président.

Chers amis pompiers,

Voici la troisième année consécutive que mon poste de Président est repourvu. Encore mille mercis pour la confiance témoignée à mon nouveau comité et à moi-même.

A peine l'assemblée finie, voici de gros travaux qui nous attendent pour ce début d'année 1996.

Premièrement, nous avons réunis le comité du 100<sup>ème</sup> afin d'établir les points principaux du travail de l'année en cours; ensuite le comité de la société prépare la nouvelle esquisse du futur journal de notre société qui, je le souhaite, vous satisfera pleinement. Nous profitons de joindre l'agenda 1996 des différentes manifestations pour l'avenir, soit: la fête de Mai, la torée familiale, le match aux cartes et boules, le téléthon, le Noël des enfants, l'apéritif de début d'année et la prochaine assemblée générale, ce deux dernières déjà en 1997.

Notre comité a été quelque peu modifié. C'est à dire que nous avons un nouveau secrétaire, un secrétaire des verbaux et un caissier. Ces nouveaux membres sont les bienvenus, ils ont ainsi comblé les postes démissionnaires.

Nous nous sommes fixés plusieurs objectifs pour cette année, afin d'amener de l'argent dans notre caisse. "Toutes dépenses au sein du comité et de la société seront sévèrement contrôlées afin qu'il n'y ait plus de remarques injustifiées". Sachant que l'an 2000 approche de même que notre centenaire, nous serons très strictes sur les dépenses.

Pour terminer pensez à faire de nouvelles admissions auprès de vos collègues du bataillon et participez le plus possible aux manifestations durant le courant de l'année.

Dans l'attente de vous revoir nombreux à nos activités, recevez, chers amis pompiers, mes meilleures salutations

Le Président

# Procès verbal de l'assemblée générale 1996

## Ordre du jour :

- 1 Appel
- 2 PV de l'assemblée 1995
- 3 Correspondances
- 4 Admissions et démissions
- 5 Rapports :
  - a) du Président
  - b) du Caissier
  - c) des Vérificateurs de comptes
- 6 Décharges :
  - a) du Caissier
  - b) des Vérificateurs de comptes
- 7 Elections statutaires :
  - a) du Président
  - b) du Caissier
  - c) du Secrétaire (correspondance et verbaux)
  - d) des Vérificateurs de comptes
- 8 Présentation du comité 1996/1997
- 9 Programme des activités pour l'année 1996
- 10 Divers



- 1 Appel :** 35 présences  
12 excusés
- 2 PV 1995 :** Lu et approuvé
- 3 Correspondances :** Reçu une lettre de P.-A Cometa  
Reçu une lettre de M. Jacot  
Reçu une lettre de D. Lengacher  
Le Président nous en a fait la lecture  
et nous le remercions.
- 4 Admissions :** Barth Raphaël, Hainard Frédéric,  
Matthez Joseph, Omerovic Mirsad,  
Sautaux J.-Marie, Senn Fabrice.  
Total de 6 nouveaux membres
- Démissions :** P.-A Cometa, M. Jacot, de la Société  
et D. Lengacher du Comité
- Décès :** L'assemblée observe une minute de  
silence pour les membres disparus  
cette année.
- 5 Rapport du Président :**
- S. Widmer nous relate les différentes manifestations 95 avec de  
bonnes satisfactions. Bien sur, un match au loto comme celui de  
l'année précédente, ne peut ce renouveler toutes les fois. Cette  
année le résultat fût moins élevé mais tout de même positif. Et pour

conclure, le président espère que les personnes qui ont participées aux diverses activités proposées par le comité ont été satisfaites.

### **Rapport du Caissier :**

-M. Jacot a distribué un résumé des comptes 95.

-D. Cattin demande pourquoi il y a une différence entre le bouclage de l'exercice 1994 et le début de l'exercice 1995. M. Jacot nous fait remarquer que la différence est un bénéfice pour la Société.

-Ch. Bourquin trouve que le Comité a fait trop de dépenses durant l'année. Ph. Petermann lui fait remarquer que dans les statuts, le Comité peut effectuer une dépense de 2000.- sans avoir à se justifier.

### **6 Décharge du Caissier :**

La décharge du caissier est acceptée à l'unanimité. Un point reste à éclaircir: les vérificateurs n'ont pas reçu de récépissé pour le match au loto 95. Comme M. Jacot nous dit formellement qu'il ne nous donnera que des résultats, les vérificateurs devront retourner chez lui dans les 10 jours qui suivront l'assemblée.

### **Déch. des Vérificateurs :**

L'assemblée vote à l'unanimité oui.

## **7 Elections Statutaire :**

Président	Serge Widmer
Caissier	Michel Villarejo
Secrétaire corres. et verbaux	Stéphane Schmid
Vérificateurs 96	Denis Cattin Daniel Guenin
Rempl.	Christian Bourquin

## **8 Présentation comité 96 :**

Président	Serge Widmer
Vice Président	Roger Cornali
Caissier	Michel Villarejo
Secrétaire corres. et verbaux	Stéphane Schmid
Archiviste et Journal	Philippe Petermann
Convocateur	Charles Lehmann
Assesseur	Alexandre Jacot
Collaboration du journal	Georges Nobs

## **9 Agenda :**

Match au loto 96 voir programme (annexé).

Participation à la Fête de Mai.

Un nouveau journal sortira probablement dans le courant du mois de mai avec comme première nouveauté le changement de son nom, (car tel a été le voeu de D.Lengacher). Il prend le nom de «L'abeille au Feu ».

## **10 Divers :**

-M. Ducommun demande pourquoi le Comité a changé le lieu du traditionnel match aux cartes et boules. Roger Cornali répond que le Comité a voulu faire un essai et que celui-ci ne fut pas concluant. Cette année, nous reviendrons en ville de La Chaux-de-Fonds pour cette manifestation.

-D. Cattin demande s'il ne serait pas possible de grouper les différentes dates des activités dans le journal. Le Comité en tiendra compte.

-C. Pauli nous annonce qu'il va organiser une visite des casernes de Genève Aéroport et du SIS. La date sera communiquée ultérieurement par la Société.

-S. Schmid rappelle à tous qu'il est nécessaire de communiquer les changements d'adresse pour une mise à jour correct de l'état nominatif de la Société.

Séance levée à 21h20  
le secrétaire S. Schmid

## **Evénements**

**Dimanche 11 février 1996**

**Feu de combles à la fabrique Voumard machines, Jardinière 158.**

- 20 h 06 l'alarme automatique est transmise à la centrale d'engagement.
- Véhicules engagés: deux tonnes-pompes, le camion échelle, le camion pionnier, le fourgon gaz.
- Arrivée sur place: le feu brûle à deux endroits du toit. Il perce sur trois mètres et ravage les combles sur une vingtaine de mètres.
- Effectifs sur place: quarante hommes des compagnies et des premiers-secours.
- Commandement: Major Monnard
- Déroulement de l'intervention:

Sur deux fronts, les pompiers utilisent de la mousse autant que possible pour limiter les dégâts d'eau; les machines sont bâchées et l'eau déversée aspirée au moyen d'aspirateurs.

- Appareils respiratoires: vu l'important dégagement de fumée, une vingtaine d'appareils de protection s'avèrent nécessaire.
- 21 h 20 le feu est maîtrisé
- Conclusion:

Dans cette fabrique qui emploie 120 personnes, la décision d'utiliser de la mousse a réduit considérablement les dégâts d'eau, évitant la mise au chômage technique du personnel.

Aucun produit toxique susceptible de causer une pollution n'a été signalé dans l'usine.

- Cause du sinistre:

Probablement d'origine technique.

- 20 h 00 rétablissement du matériel
- 24 h 00 licenciement des hommes.

Philippe Pétermann

**Vendredi 23 février 1996**

### **Chalet détruit**

**Alors que la cérémonie des récompenses du Bataillon bat son plein, l'alarme feu retenti, il est alors 21 h 30. Un chalet situé au Joux-Derrières est en feu.**

Ce sont trois camions qui se rendent sur place, l'ambulance les suit, le propriétaire de la bâtisse ayant fait un malaise.

Tout de suite, les renforts du Bataillon arrivent sur place. Les hommes, commandés par le Cap. EM Gyger constatent que le chalet est complètement en feu.

Il faut approvisionner le FPT I en eau depuis l'hydrante située en plein champ à l'opposé du sinistre. Les près sont recouverts d'une couche de 50 cm de neige. Le chalet est inaccessible pour les véhicules pour les véhicules; les conduites doivent être tirées jusqu'au chalet sur environ 150 mètres. Par une température de moins 10 degrés, le travail des pompiers sur place fut pénible, ainsi que la machinerie du tonne-pompe qui à en partie gelée.

Les secours n'ont pu qu'éteindre les flammes et préserver les arbres voisins.

La fin de l'intervention s'est terminée vers 01 h 00 environ.

Philippe Pétermann



## **PRESIDENT    SERGE WIDMER**

**178 MEMBRES**

**AGENDA 1996**

<u>Manifestation</u>	<u>Date</u>
Fête de Mai	1 <sup>er</sup> juin
Torée familiale	29 septembre
Match aux cartes	1 <sup>er</sup> novembre
Téléthon	7 décembre
Noël des enfants	14 décembre
Apéritif de début d'année	10 janvier 1997
Assemblée générale	15 mars 1997

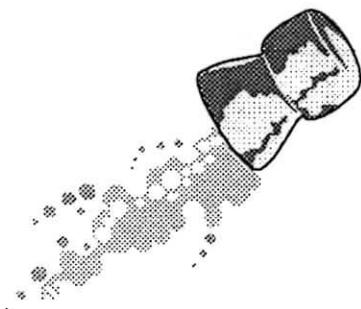
***ces dates peuvent être modifiées s'il survient un imprévu.***

La cotisation annuelle est de CHF 25.—

La Société édite son journal 3 fois par année.

# Fête de Mai 1996

Pour la première fois de son histoire, la Société participera à la fête de Mai de la Chaux-de-Fonds, sur la place des Marronniers et des Six-Pompes.



A cette occasion, vous pourrez venir boire le vin nouveau de la Ville, ainsi que vous restaurer pour une modique somme. Le bénéfice accompli durant cette journée sera utilisé pour l'organisation du Centième anniversaire de la société.

Si des personnes seraient disposées à travailler au stand ce jour-là, elles sont priées de prendre contact avec le président Serge Widmer ( N° de tél : 077/372.801 ).

**Merci d'avance.**

Venez donc nous retrouver nombreux lors de cette manifestation !

ETAMPES - ETAMPAGES  
pour boîtes de montre en tous genres

# GRISEL ETAMPES SA

Jacob-Brandt 63 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/26 45 55 - FAX 039/26 45 30

*Maîtrises fédérales  
Bernard Schneider, Pierre-Alain Widmer*

*Electricité des Hêtres sa*

*Electricité courant fort*

*Téléphone*

*Paratonnerre*

*Rue des Hêtres 4  
Case postale 2303 La Chaux-de-Fonds*

*Tél. 039/28 37 55  
Fax 039/28 42 82*



**EVRO photocopier SA**

**BUREAUTIQUE**

*Votre partenaire en bureautique*

**Agence**

**TOSHIBA**

*Copieurs - fax*

*Dr. Schwab 6  
2610 St-Imier  
Tél. 039/ 411 410  
Fax 039/ 414 007  
CH-2610 ST-IMER*

# PAUL EHRBAR SA

Eaux minérales & bières

Rue du Parc 135  
2300 La Chaux-de-Fonds  
T 039 / 26 42 50  
Fax 039 / 26 02 95



ALIMENTATION

LIVRAISON A DOMICILE

Patricia et Domenico Raia

Doubs 113

La Chaux-de-Fonds

☎ 039/23 55 42

**BIM** Bureautique  
Intervention  
Maintenance

Cluade Muller succ. d'Ernest Leu

Réparation

2300 La Chaux-de-Fonds  
Charrière 13  
tél & fax : 039/28 25 68  
dès le 0.11.96 : 032/968 25 68

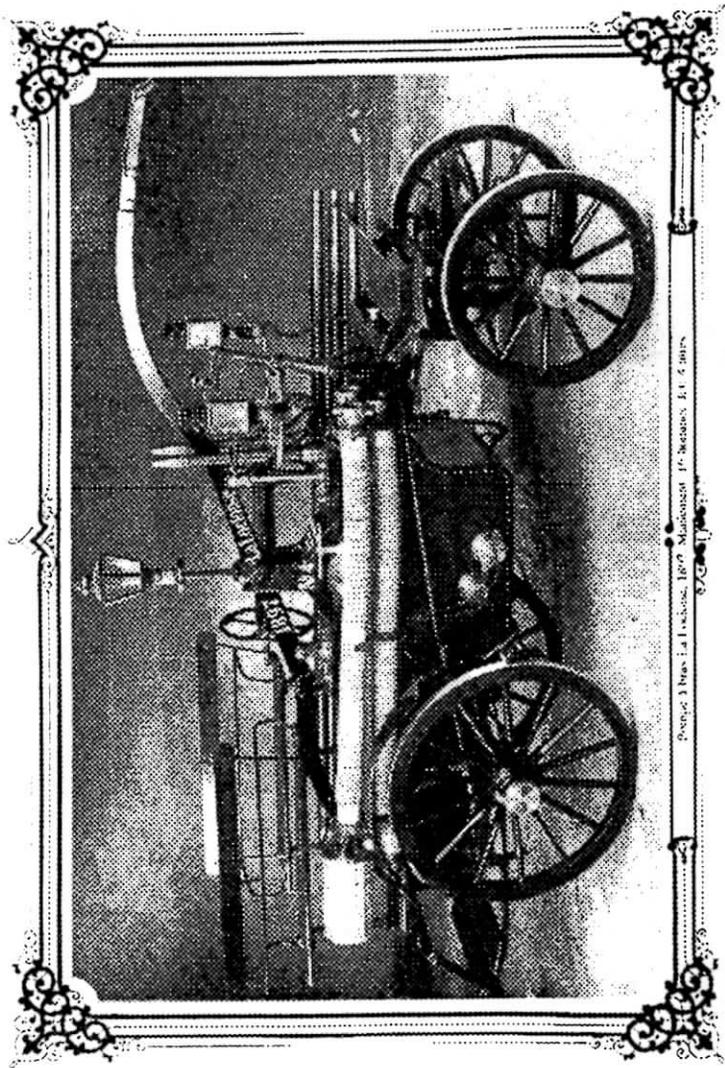
Mario D'Andrea

Jardinier-paysagiste



1<sup>er</sup> Août 13  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 / 28 79 54

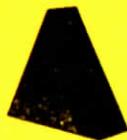
*Il était une fois:*



*Pompe à bras "La Locloise", 1897. Maniement: 16 hommes. Jet: 4 litres*

*Votre conseiller:*  
David Lienhard  
Assureur-pompier  
Industrie 26  
2300 La Chaux-de-Fonds

**HELVETIA  
PATRIA**



 (039) / 28.21.21

Toutes branches d'assurance



**Suite à une incapacité de gain  
on peut perdre partiellement ou  
totalement son revenu**

**Qu'avez vous prévu comme  
revenu de remplacement?**



**En cas de décès**

**De combien avez-vous besoin pour  
garantir à vos proches ou aux  
personnes que vous avez à charge  
un niveau de vie satisfaisant?**



**A la retraite le coût de la vie est le  
même que pour une personne qui  
travaille. De plus on souhaite  
encore s'offrir quelques plaisirs  
et avoir un revenu sûr.**

**Quels sont vos besoins pour avoir  
une sécurité financière tout au long  
de votre vie?**

